

08/2009

Mod:TGV/20DA-230V-3

Production code: GAMMA 200 AIR-230V-3



ATTENZIONE:

Il presente Libretto tecnico è stato redatto per fornire le seguenti informazioni tecniche, specifiche del modello da Voi acquistato:

- 1 - Caratteristiche tecniche;
- 2 - Schema Elettrico;
- 3 - Schema Frigorifero;
- 4 - Ordinazione Ricambi.

Pertanto, nel caso fosse necessario un intervento del Servizio Assistenza, Vi raccomandiamo di fornire il presente Libretto Tecnico al personale tecnico dell'Assistenza, unitamente all'apparecchio.



IL PRESENTE LIBRETTO TECNICO NON AUTORIZZA COMUNQUE L'UTENTE AD EFFETTUARE AUTONOMAMENTE LE OPERAZIONI DI RIPARAZIONE E/O MANUTENZIONE.



TUTTE LE OPERAZIONI DEVONO ESSERE EFFETTUATE CON IL CAVO DI ALIMENTAZIONE SCOLLEGATO, ECCETTO QUELLE IN CUI È DIVERSAMENTE ED ESPRESSAMENTE SPECIFICATO.

L'utente deve effettuare esclusivamente gli interventi descritti nelle ISTRUZIONI PER L'USO.

WARNING:

This Technical Handbook has been drafted to provide the technical information relevant specifically to your device:

- 1 - Technical data;
- 2 - Electrical diagram;
- 3 - Refrigerating diagram;
- 4 - Spares ordering.

So, if Service is needed, we recommend you to give this Technical Handbook to the technician together with the device.



IN ANY CASE, THIS TECHNICAL HANDBOOK DON'T PERMIT THE USER TO PERFORM ANY MAINTENANCE AND REPAIRING PROCEDURES ON HIS OWN.



EVERY PROCEDURE MUST BE PERFORMED AFTER HAVING DISCONNECTED THE POWER SUPPLY CABLE, EXCEPT WHERE IS EXPRESSLY OTHERWISE SPECIFIED.

The User must perform the procedures described in the "OPERATING INSTRUCTION" handbook only.

ATTENTION:

Ce Livret Technique a été rédigé afin d'indiquer les informations techniques suivantes:

- 1 - Caractéristiques techniques;
- 2 - Schéma électrique;
- 3 - Schéma frigorifique;
- 4 - Commande des pièces détachées.

S'il était nécessaire donc une intervention de Service Assistance, nous Vous conseillons de donner ce Livret Technique avec l'appareil au technicien de l'Assistance.



CE LIVRET TECHNIQUE N'AUTORISE AUCUNE OPÉRATION DE REPARATION ET/AU MANUTENTION EFFECTUÉE PAR L'USAGER.



TOUTES LES OPÉRATIONS DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES AVEC LE CÂBLE D'ALIMENTATION SÉPARÉ, SAUF QUAND SOIT INDIQUÉE AUTREMENT.

L'utilisateur doit effectuer seulement les interventions indiquées dans le livret «NOTICE D'UTILISATION».

ZUR BEACHTUNG

Diese Technische Anleitung enthält die folgenden Informationen über das von Ihnen erworbene Gerät:

- 1 - Technische Merkmale;
- 2 - Schaltplan;
- 3 - Kühlschema;
- 4 - Bestellung vor Ersatzteilen.

Deswegen empfehlen wir Ihnen, bei jedem Kundendienstesatz dem Kundendienst-techniker die Technische Anleitung zusammen mit dem Gerät auszuhändigen.



DIESE TECHNISCHE ANLEITUNG ERMÄCHTIGT DEN BENUTZER NICHT, SELBSTSTÄNDIG REPARATUREN ODER WARTUNGSARBEITEN DURCHZUFÜHREN.



ALLE ARBEITEN DÜRFEN NUR DURCHGEFÜHRT WERDEN, WENN DAS VERSORGUNGSKABEL VOM NETZ GETRENNT IST. AUSNAHME: JENE ARBEITEN, BEI DENEN AUSDRÜCKLICH DIE STROMVERSORUNG ERFORDERLICH IST.

Der Benutzer darf nur die in der BEDIENTUNGSANLEITUNG beschriebenen Arbeiten ausführen.

ATENCIÓN:

Este Libreto Técnico sirve para proporcionar las siguientes informaciones técnicas, específicas del modelo que Uds. han comprado:

- 1 - Características técnicas;
- 2 - Esquema eléctrico;
- 3 - Esquema frigorífico;
- 4 - Pedido Piezas de recambios.

Por eso, si una intervención del Servicio Asistencia fuera necesaria, Les asesoramos dar este Libreto Técnico al personal técnico de la Asistencia, junto al aparato.



ESTE LIBRETO NO AUTORIZA SIN EMBARGO EL USUARIO A EFECTUAR AUTÓNOMAMENTE LAS OPERACIONES DE REPARACIÓN Y/O DE MANUTENCIÓN.



TODAS LAS OPERACIONES TIENEN QUE SER CUMPLIDAS CON EL CABLE DE ALIMENTACIÓN DESCONECTADO, EXCEPTO LAS EN QUE ESTÁ INDICADO CLARAMENTE.

El usuario tiene que cumplir exclusivamente las intervenciones indicadas en el libreto "MODO DE EMPLEO".

1 CARATTERISTICHE TECNICHE

TECHNICAL DATA - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

TECHNISCHE MERKMALE - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Codice del modello - Model code

Code du modèle - Modellbezeichnung

Código del modelo 4GAMMA200 [XXXX*]4

TC 428

Dimensioni L=460 mm; P=510 mm

Dimensions H=960 mm; P2=170 mm

Dimensions H2=390 mm; E=500 mm

Abmessungen - Dimensiones

[*] Tensione di alimentazione Corrente nominale

[*] Supply voltage Current absorption

[*] Tension d'alimentation Courant nominal

[*] Stromspannung Stromstärke

[*] Tensión de alimentación Corriente nominal

[3853] = 380V~ (±10%) 50 Hz (3N) 8 A

[3863] = 380V~ (±10%) 60 Hz (3N) 8 A

[2253] = 220V~ (±10%) 50 Hz (3F) 13 A

[2263] = 220V~ (±10%) 60 Hz (3F) 13 A

[2251] = 220V~ (±10%) 50 Hz (1N) 10 A

[2261] = 220V~ (±10%) 60 Hz (1N) 12 A

[2053] = 200V~ (±10%) 50 Hz (3F) 13 A

Potenza assorbita - Power input -

Puissance absorbée

Leistungsabnahme 2,2 kW (3N - 3F)

Potencia absorbida 1,6 kW (1N)

Peso netto - Net weight

Poids net - Nettogewicht

Peso neto 108 Kg

<Caratt. Quantità miscela liquida (min...max)

Liquid mix quantity (min...max)

Quantité de la mélange liquide (min...max)

Eismischungenmenge (min...max)

Cantidad de la mezcla (min...max) 2...4 lt

Livello acustico - Acoustic level

Niveau sonore - Schalldruckniveau

Nivel de presión acústica <70dB (A)

Condensazione - Condensation

Condensation - Kondensation

Condensación

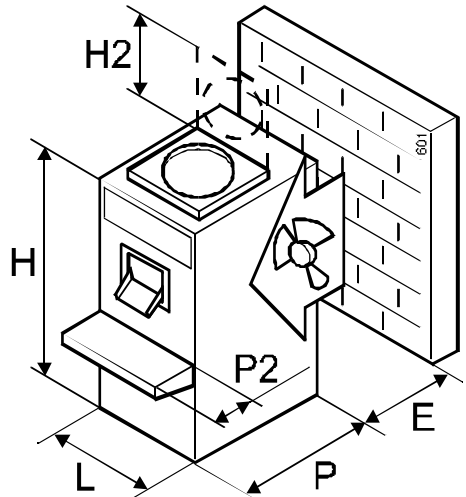
Gas frigorifero (tipo [quantità])

Refrigerating gas (type [quantity])

Gaz frigorifique (type [quantité])

Kühlgas (Art [Menge])

Gas frigorífico (tipo [cantidad]) R404 [1200 g]



<CAR. TEC. PRESSIONI E TEMPERATURE PRESSURE AND TEMPERATURE PRESSION ET TEMPERATURE DRUCH UND TEMPERATUR PRESIÓN Y TEMPERATURA

Ambiente - Room - Ambient

Umgebungstemperatur - Aire ambiente 25°C

Condensazione - Condensation

Condensation - Kondensation 17,2...22,0 Bar

Condensación +40...+50°C

Evaporazione - Evaporation

Evaporation - Verdunstung 2,0...1,1 Bar

Evaporación -20...-29°C

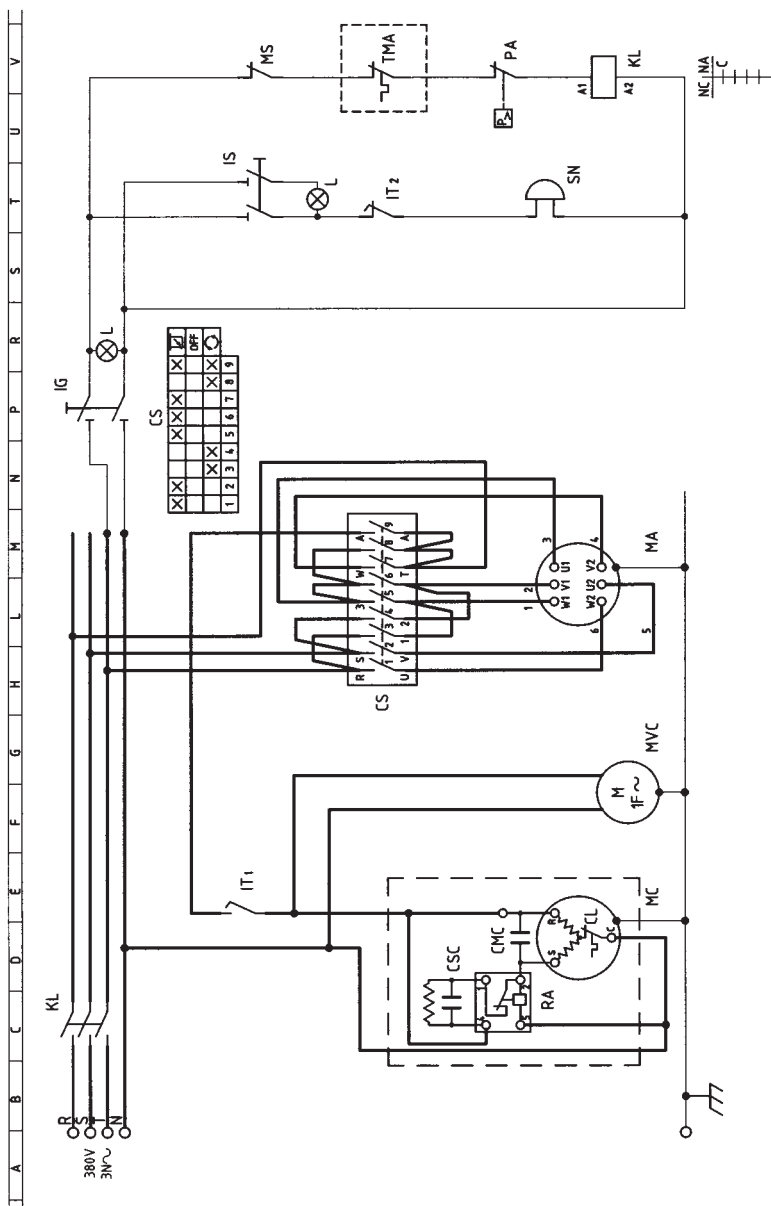
2 SCHEMA ELETTRICO

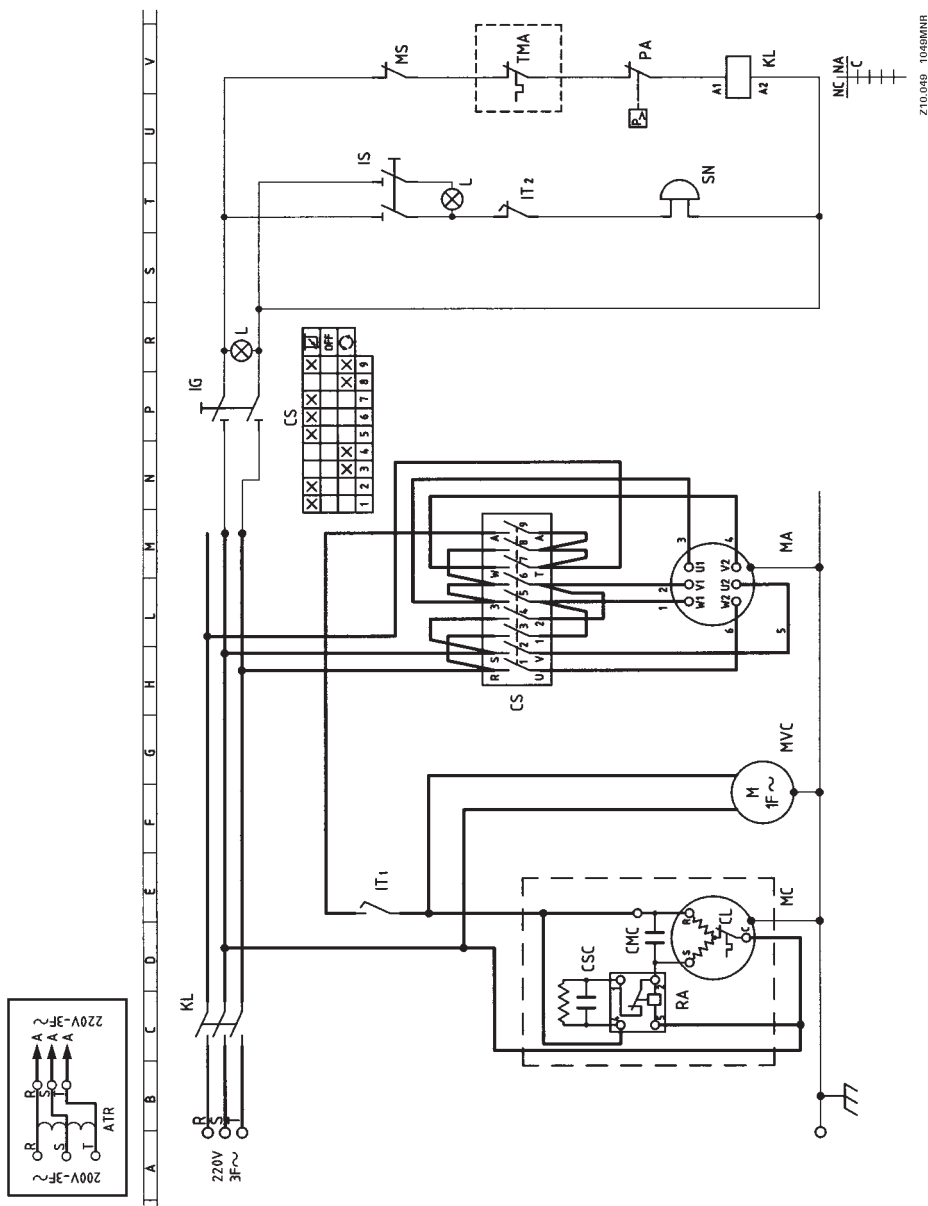
ELECTRICAL DIAGRAM - SCHÉMA ÉLECTRIQUE

SCHALTBILD - ESQUEMA ELÉCTRICO

L1049A

ATR	Autotrasformatore — Autotransformer — Autotransformateur — Autotransformator — Autotransformador
CL	Klixon (protezione termica) MC — Klixon (thermal protection) MC — Klixon (protection thermique) MC — Klixon (Überhitzungsschutz) MC — Klixon (protección térmica) MC
CMC	Condensatore marcia MC — MC run capacitor — Condenseur marche MC — Kondensator MC (während Betrieb) — Condensador marcha MC
CS	Commutatore Agitatore — Beater switch — Commutateur de l'agitateur — Schalter Rührwerk — Conmutador del agitador
CSA	Condensatore Avviamento motore compressore — Beater motor starting capacitor — Condenseur mise en train moteur agitateur — Kondensator zum Starten des Rührmotor — Condensador puesta en marche motor agitador
CSC	Condensatore Avviamento motore agitatore — Compressor motor starting capacitor — Condenseur mise en train moteur compresseur — Kondensator zum Starten des Kompressormotors — Condensador puesta en marche compresor
IG	Interruttore Generale — Main switch — Interrupteur général — Hauptschalter — Interruptor general
IS	Interruttore Suoneria — Buzzer switch — Interrupteur sonnerie — Läutwerkschalter — Interruptor Signalador acústico
IT1	Temporizzatore (Contatto normalmente aperto) — Timer (Normally open contact) — Timer (Temporisateur) (Contacte normalement ouvert) — Timer (Zeitschalter) (normalerweise geöffnet) — Timer (Temporizador) (Contacto NO)
IT2	Temporizzatore (Contatto normalmente chiuso) — Timer (Normally closed contact) — Timer (Temporisateur) (Contacte normalement fermé) — Timer (Zeitschalter) (normalerweise geschlossen) — Timer (Temporizador) (Contacto NC)
KL	Contattore — Contactor — Contacteur — Relaischalter — Contactor
L	Spia luminosa — Indicator light — Voyant — Kontrollampe — Piloto
MA	Motore Agitatore — Beater motor — Moteur agitateur — Rührmotor — Motor agitador
MC	Motocompressore — Compressor motor — Moteur compresseur — Kompressormotor — Motor compresor
MS	Micro Sicurezza (contatto magnetico) — Safety microswitch (magnetic contact) — Microinterrupteur de sécurité (Contacte magnétique) — Magnetkontaktsicherungen — Microinterruptor de seguridad (contacto magnético)
MVC	Motore Ventilatore condensatore — Condenser Fan motor — Moteur ventilateur condenseur — Luftkondensator Ventilatormotor — Motor ventilador condensador
N	Neutro — Neutral — Neutre — Nulleiter — Neutro
PA	Pressostato Alta — High pressure sensor — Pressostat haute — Überdruckkontrolle — Presurizador alta
R-S-T	Fasi — Live — Phase — Phase — Fase
RA	Relè Avviamento motore compressore — Compressor motor starting relay — Relais mise en train moteur compresseur — Relais zum Starten des Kompressormotors — Relé puesta en marche compresor
SN	Suoneria — Buzzer — Sonnerie — Läutwerk — Signalador acústico
TMA	Protezione termica interna MA — MA internal thermal circuit breaker — Protection thermique interne du MA — Innerer Überhitzungsschutz MA — Protección térmica interna MA



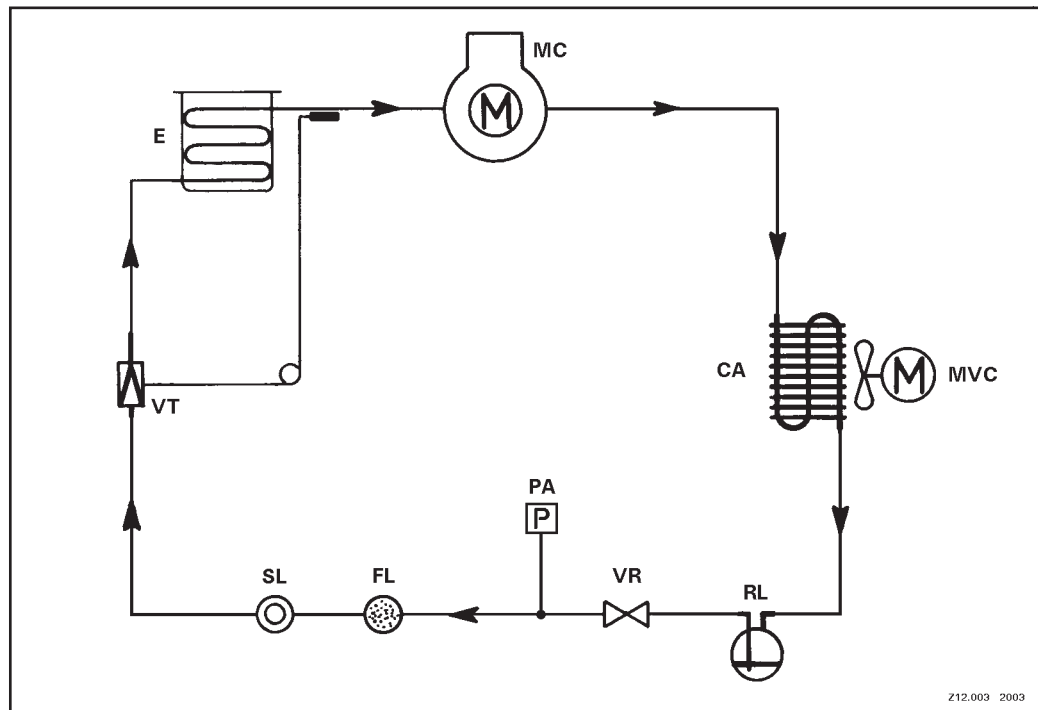




3 SCHEMA FRIGORIFERO

REFRIGERATING DIAGRAM - SCHÉMA FRIGORIFIQUE

KÜHLSCHHEMA - ESQUEMA FRIGORÍFICO



L2003A

CA	Condensatore ad Aria – Air condenser – Condenseur à air – Luftkondensator – Condensador a aire
E	Evaporatore – Evaporator – Évaporateur – Verdunster – Vaporizador
FL	Filtro – Filter – Philtre – Filter – Filtro
MC	Compressore – Compressor – Motocompresseur – Kompressor – Motocompresor
MVC	Ventilatore condensatore – Condenser Fan – Ventilateur condenseur – Luftkondensator Ventilator – Ventilador condensador
PA	Pressostato Alta – High pressure sensor – Pressostat haute – Überdruckkontrolle – Presurizador alta
RL	Ricevitore di Liquido – Liquid collector – Récepteur du liquide – Flüssigkeitsbehälter – Recojedor del liquido
SL	Spia Liquido – Liquid Viewer – Voyant liquide – Flüssigkeitsanzeige – Piloto líquido
VR	Valvola Rotalock – Rotalock Valve – Valvule Rotalock – Rotalockventil – Válvula Rotalock
VT	Valvola Termostatica – Temperature Control Valve – Valvule thermostatique – Temperaturkontrollventil – Válvula termostática

4 ORDINAZIONE RICAMBI

Le seguenti tavole forniscono il numero di codice di ogni parte sostituibile dell'apparecchio. Vi preghiamo di comunicarci (rilevandoli sulla targa Dati Tecnici) anche il modello dell'apparecchio, il suo numero di serie e la tensione di alimentazione.

4 SPARES ORDERING

The following drawings provide the Part Number of each Spare Part of the device. When ordering spares, we recommend You to specify the Model Code, the Serial Number of the device and its Power Supply Voltage (written on the Technical Data Plate).

4 COMMANDE PIÈCES DÉTACHÉES

Les tables suivantes Vous donnent le numero du code de chaque partie remplaçable de l'appareil. Nous Vous prions de nous faire savoir (en les indiquant sur la fiche Données Techniques) le modele aussi de l'appareil, son numero de série et la tension d'alimentation.

4 BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

Aus den folgenden Tabellen entnehmen sie bitte Bestellnr. der zu ersetzenden Teile. Wir bitten Sie, uns auch das Modell, die Seriennr. und die Versorgungsspannung ihres Gerät mitzuteilen. Die Daten dafür finden Sie auf dem Typenschild.

4 PEDIDO PIEZAS DE RECAMBIOS

Los siguientes dibujos indican el numero de código de cada pieza del aparato que se puede reemplazar. Le rogamos comunicarnos (leyendolos sobre la Tarjeta Datos Técnicos) también el modelo del aparato, y su numero de serie y la tensión de alimentación.

